

Contributions individuelles des maisons = Manufacturers' own contributions = Contribuciones individuales de las casas = Beiträge einzelner Firmen

Autor(en): [s.n.]

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Swiss textiles [English edition]**

Band (Jahr): - **(1948)**

Heft 4

PDF erstellt am: **13.09.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-799211>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern. Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

CONTRIBUTIONS INDIVIDUELLES DES MAISONS
MANUFACTURERS' OWN CONTRIBUTIONS
CONTRIBUCIONES INDIVIDUALES DE LAS CASAS
BEITRÄGE EINZELNER FIRMEN

PAGES - PAGINAS - SEITEN 92-107)



F. Blumer & Cie, Schwanden

Fichus haute nouveauté, imprimés main, en soie et en laine.
High novelty hand-printed squares in pure silk and pure wool.
Pañoletas de alta novedad, estampados a mano, en seda y lana.
Hochmodische handbedruckte Kopftücher aus Seide und Wolle.

Index des annonceurs et des maisons mentionnées dans la partie rédactionnelle

Index of Advertisers and Firms contributing to the Editorial Features of this Number

Indice de los anunciantes y de las casas mencionadas en las páginas de texto

Verzeichnis der Inserenten und der im redaktionellen Teil erwähnten Firmen

BAS ÉLASTIQUES, SOUTIEN-GORGE, GAINES — RUBBER STOCKINGS, BRASSIERES, GIRDLES — MEDIAS ELASTICAS, SOSTENES, FAJA — GUMMISTRÜMPFE, BÜSTENHALTER, SCHLÜPFER

Oscar Haag, Kusnacht-Zürich	134
Kundt & Cie, Elgg	133

BOUTONS — BUTTONS — BOTONES — KNÖPFE

Grämiger Frères S. A., Bazenheid	128
Kaspar Humbel, Uetikon a. See	125
Rix S. A., Zürich	134

BRODERIES ET DENTELLES — EMBROIDERIES AND LACES — BORDADOS Y ENCAJES — STICKEREIEN UND SPITZEN

Emile Anderegg S. A., Weinfelden	74
Bischoff-Textiles S. A., St-Gall	34
Burgauer & Cie S. A., St-Gall	79
Eisenhut & Co., Gais	104, 123
Christian Fischbacher Co., St-Gall	69
Forster Willi & Cie, St-Gall	33, 35, 36, 38, 39, 41
Aug. Giger & Cie, St-Gall	42, 43
Gross & Cie, St-Gall	108
Robert Halter, Ltd., St-Gall	123
Hufenus & Cie, St-Gall	40, 42, 44
E. Mettler-Muller S. A., Rorschach	82, 126
Jul. Michel & Cie, Zürich	105
A. Naef & Cie, Flawil	17, 37, 40, 45
J. G. Nef & Co., Hérisau	45
Neuburger & Cie S. A., St-Gall	127
Reichenbach & Cie, St-Gall	18, 102
E. Roelli & Cie, St-Gall	73
Jacob Rohner S. A., Rebstein	122
Jakob Schläpfer, St-Gall	127
Walter Schrank & Co., St-Gall	111
Walter Stark, St-Gall	103
Union S. A., St-Gall	43, 46, 47, 122
Hugo Wachs & Co., St-Gall	126

CHAUSSURES — SHOES — CALZADOS — SCHUHE

Bally S. A., Schoenenwerd	U 95
---------------------------------	------

CRAVATES — NECKTIES — CORBATAS — KRAWATTEN

W. Haus & Co., Zürich	134
S. Kirschner, Zürich	107, 136

COLORANTS — DYESTUFFS — COLORANTES — FARBSTOFFE

Ciba Société Anonyme, Bâle	IV
----------------------------------	----

CONFECTION ET LINGERIE EN TISSU — WOVEN READY-MADE WEAR AND UNDERGARMENTS — ROPAS HECHAS Y ROPA INTERIOR DE TEJIDO — KONFEKTION UND WÄSCHE AUS STOFF

Ametco S. A., Zürich	128
Beltex A.-G., Arzo	106
E. Braunschweig & Cie S. A., Zürich	1
Les Fils Fehlmann S. A., Schoeffland	134
Arthur Guex S. A., Zürich	136
Max Heinzelmann & Co., St-Gall	118
Kiens & Merz S. A., Kreuzlingen	110
E. Kneubühler, Zofingue	136
Macola S. A., Zürich	1
Société Anonyme Gust. Metzger, Bâle	135
Willy Meyer S. A., Zürich	1
Sanco S. A., Zürich	135
Schellenberg, Sax & Cie S. A., Trübbach	136

DIVERS — MISCELLANEOUS — DIVERSOS — VERSCHIEDENES

A. Glatz (parasols, sunshade, quitasoles, Sonnenschirme), Frauenfeld	129
A. Staub & Cie (couvre-lits, counterpanes, colchas, Steppdecken), Seewen	120

ÉCHARPES ET CARRÉS — SQUARES AND SCARVES — CUADRADOS Y ECHARPES — SCHÄRPE UND VIERECKTÜCHER

Ametco S. A., Zürich	128
F. Blumer & Cie, Schwanden	25, 92
Rudolf Brauchbar & Cie, Zürich	22

Christian Fischbacher Co., St-Gall	4
Honegger & Co., Ltd., St-Gall	14
S. Kirschner, Zürich	136
Neuburger & Burgauer, Zürich	126
Siber & Wehrli S. A., Zürich	16
Stoffel & Cie, St-Gall	24
Arthur Vetter, Zollikon	123
Vischer & Cie, Bâle	113
Winzler, Ott & Cie S. A., Weinfelden	11

ÉCOLE DE MODE — FASHION-SCHOOL — ESCUELA DE MODA — MODESCHULE

Ecole de mode Friedmann, Zürich	129
---------------------------------------	-----

FIBRANNE ET RAYONNE — STAPLE-FIBRE AND RAYON — FIBRANA Y RAYON — ZELLWOLLE UND KUNSTSEIDE

Feldmühle S. A., Rorschach	III
----------------------------------	-----

FIŁES ET RETORS — YARNS AND TWISTS — HILADOS Y TORCIDOS — GARNE UND ZWIRNE

Rolf Bally, Bâle	115
Bäumlin, Ernst & Cie, St-Gall	127
Boppart & Cie, Goldach	125
Braschler & Cie, Zürich	108
J. Dürsteler & Cie S. A., Wetzikon-Zürich	130
Salzmann & Cie, St-Gall	28
Société Industrielle pour la Schappe, Bâle	II
Textil-Export S. A., St-Gall	125
Textilwerk A.-G., Gossau	27
R. Zinggeler, Zürich	128
Zwicky & Cie, Wallisellen	121

FIŁS, RUBANS ET TISSUS ÉLASTIQUES — ELASTIC YARNS, RIBBONS AND FABRICS — HILOS, CINTAS Y TEJIDOS ELASTICOS — ELASTISCHE FÄDEN, BÄNDER UND GEWEBE

Elastic S. A., Bâle	130
Oscar Haag, Kusnacht-Zürich	82, 134

FIŁS A COUDRE — SEWING THREADS — HILOS DE COSER — NÄHFADEN

Rolf Bally, Bâle	115
Boppart & Cie, Goldach	125
J. Dürsteler & Cie S. A., Wetzikon-Zürich	130
E. Mettler-Muller S. A., Rorschach	130
Zwicky & Cie, Wallisellen	121

MONTRES — WATCHES — RELOJES — UHREN

Manufacture des Montres Doxa S. A., Le Locle	101, 135
--	----------

MOUCHOIRS — HANDKERCHIEFS — PAÑUELOS — TASCHENTÜCHER

Jacob Baenziger S. A., St-Gall	124
Emar S. A., Zürich	6
Christian Fischbacher Co., St-Gall	4
Joseph Heeb S. A., Appenzell	122
Honegger & Cie S. A., St-Gall	14
Oertle & Cie, Teufen	127
Reichenbach & Cie, St-Gall	18
Jakob Rohner Ltd., Rebstein	122
Sailer & Schoensleben, St-Gall	104
Gottfried Schaefer, Zürich	112
Stoffel & Cie, St-Gall	24
Union S. A., St-Gall	122
Hugo Wachs & Co., St-Gall	126
Winzler, Ott & Cie S. A., Weinfelden	11

OUATE ET OUATINE — WADDING AND COTTON-WOOL LINING — HUATA Y HUATINA — WATTE UND WATTLINE

Grossmann & Cie, Thalwil	121
--------------------------------	-----

RUBANS — RIBBONS — CINTAS — BÄNDER

De Bary & Cie S. A., Bâle	10
W. Sarasin & Cie S. A., Bâle	112
Senn & Cie S. A., Bâle	113
Vischer & Cie, Bâle	113

TAPIS — CARPETS — ALFOMBRAS — TEPPICHE

Fabrique Suisse de Tapis, Ennenda	26, 76
A. Tischhauser & Cie, Teufen près St-Gall	75

TEINTURIERS, IMPRIMEURS, FINISSEURS — DYERS, PRINTERS, FINISHERS — TINTOREROS, ESTAMPADORES, APRESTADORES — FÄRBER, DRUCKER, APPRETEURE

Heberlein & Co. A.-G., Wattwil	29
Société Anonyme A. & R. Moos, Weisslingen	9
Winzeler, Ott & Cie S. A., Weinfelden	11
Zwicky & Cie, Wallisellen	121

TISSUS DE COTON, LAINE, SOIE, LIN, RAYONNE ET FIBRANNE — COTTON, WOOL, SILK, LINEN, RAYON AND STAPLE-FIBRE FABRICS — TEJIDOS DE ALGODÓN, LANA, SEDA, LINO, RAYÓN Y FIBRANA — STOFFE AUS BAUMWOLLE, WOLLE, LEINEN, SEIDE, KUNSTSEIDE, ZELLWOLLE

L. Abraham & Cie, Soieries S. A., Zurich	30, 49, 50
Albrecht & Morgen, St-Gall	117
Ametco S. A., Zurich	128
Emile Anderegg S. A., Weinfelden	74, 129
Appenzeller-Herzog & Cie, Staefa-Zurich	119
Jacob Baenziger S. A., St-Gall	124
Les Fils d'Adolphe Bloch, Zurich	21, 90
S.-J. Bloch Fils & Cie S. A., Zurich	119
Braschler & Cie, Zurich	108
Rudolf Brauchbar & Cie, Zurich	22, 55, 62
Burgauer & Cie S. A., St-Gall	79, 113
E. & H. Dreyfuss, St-Gall	132
Emar S. A., Zurich	6, 48, 50, 69
Eugster & Huber, St-Gall	78, 126
Filtex S. A., St-Gall	83
Filature & Tissage Glattfelden, Glattfelden	112
Christian Fischbacher Co., St-Gall	5, 69, 88
Gattiker & Steinmann, Richterswil	3, 64, 65
Gross & Cie, St-Gall	108
Bertold Guggenheim, Zurich	60, 108
H. Gut & Cie S. A., Zurich	4
Hugo Gutmann, Zurich	118
Hausamann & Cie, Winterthur	72
Heer & Cie S. A., Thalwil	12, 66
Max Heinzelmann & Co., St-Gall	118
Honegger & Cie S. A., St-Gall	14, 77
Max Kirchheimer, Zurich	116
Leemann & Schellenberger Ltd., Zurich	115
H. Menet-Gujer & Cie, Waldstatt	86, 120
Mettler & Cie S. A., St-Gall	8, 67, 80, 81
Société Anonyme A. & R. Moos, Weisslingen	9, 84
Fabrique de Soieries ci-devant Edwin Naef S. A., Zurich	23, 60
Tissage de Soieries ci-devant Naef Frères S. A., Zurich	19, 59

Ostertag, Hausamann & Co., Zurich	109
Reichenbach & Cie, St-Gall	18, 60
E. Roelli & Cie, St-Gall	73
Filatures réunies de laine peignée de Schaffhouse et de Derendingen, Derendingen	118
Tissage mécanique de soieries Rüti, Zurich	66, 114
R. Scheller & Cie, Zurich	68
Schlegel & Cie, Bâle	68, 115
Ernst Schurpf & Cie S. A., St-Gall	91, 111
Robt Schwarzenbach & Cie, Thalwil	20
Siber & Wehrli S. A., Zurich	16
Silkatex, S. A. pour Soieries, Zurich	63, 109
Stehli & Cie, Zurich	7, 66
Julius Stitzel, Zurich	70
Stoffel & Cie, St-Gall	24, 85
S. A. Stünzi Fils, Horgen	2
A. Tischhauser & Cie, Teufen près St-Gall	75, 114
A. Uehlinger, Bâle	68, 109
Hugo Wachs & Co., St-Gall	126
Wagner & Cie, Bâle	60, 117
Weisbrod-Zürcher Söhne, Hausen a. A.	13
Baumwoll-Spinnerei und -Weberei Wettingen, Wettingen	15
Winzeler, Ott & Cie, Ltd., Weinfelden	11, 69, 89

TRICOT ET JERSEY (VÊTEMENTS ET LINGERIE) — KNITTED AND JERSEY GOODS (APPAREL AND UNDERWEAR) — ARTICULOS DE PUNTO (VESTIDOS Y ROPA INTERIOR) — TRIKOT UND JERSEY (KONFEKTION UND WÄSCHE)

S. A. ci-devant W. Achtnich & Cie, Winterthur	100, 131
Hochuli & Cie, Safenwil	132
Kiene & Merz S. A., Kreuzlingen	100, 110
Tricotage Suisse Lehmann S. A., Langenthal	131
Macola S. A., Zurich	1
Manufactures de Bas Réunies S. A., Flawil-St-Gall	119
G. Muller-Renner S. A., Kreuzlingen	124
Mylady A.-G., E. Rohner, Rheineck	98, 132
A. Naegel, Trikotfabriken Berlingen & Winterthur A.-G., Winterthur	99
J. F. Rohrer-Bolliger, Romanshorn	98, 130
Ruegger & Cie, Zofingue	133
Ruepp & Cie S. A., Sarmenstorf	97
Jos. Sallmann & Cie, Amriswil	133
Yvel S. A., Zurich	131

TULLE — NET — TUL — TÜLL

Société suisse de l'industrie tullière S. A., Munchwilen	87, 116
--	---------

Where to subscribe to «TEXTILES SUISSES»

Subscriptions run from the date of receipt by the editor. No back number can be supplied.

Australia.	Oversea Trade Co., Victoria House, 83, Pitt Street, Sydney.
India.	Swiss Trade Commissioner for India, Burma and Ceylon, Gresham Assurance House, Sir Phirozshah Mehta Road, Fort, Bombay
Burma	
Ceylon.	
Canada.	Legation of Switzerland, 5, Marlborough Avenue, Ottawa.
China.	Consulat Général de Suisse, 771, Wei Hai Wei Lu, Shangai.
	Légation de Suisse en Chine, 15, Nin Haig Lu, Nankin.
Cyprus.	Mr. Shukuroglou, Swiss Consular Agency P. O. Box 123, Nicosia.
East Africa.	Consulate of Switzerland P. O. Box 102, Tanga (Tanganyika) B E. A.
Egypt.	Swiss Chamber of Commerce, 8, Malika Farida Street Cairo.
Great Britain.	S. F. & Partners Ltd., Bloomsbury Square 4 a, London W. C. 1
Iran.	Légation de Suisse en Iran, 281, Avenue Jalé, Téhéran
Irak.	Office Commercial Suisse pour le Proche-Orient, B. P. 809, Beyrouth - Liban.
Ireland.	Eason & Son Ltd., 79-82, Middle Abbey Street, Dublin.
Netherland Indies.	Consulate of Switzerland, Manpang 70, Batavia - Java.
New Zealand	Universal Business Directories Ltd., 44-46, Kingston Street, Auckland.
Palestines.	Mr. B. Weinert, P. O Box 2117, Tel Aviv. Consulate of Switzerland, House Anton Ayuo, Katamon, Jerusalem - Quarter.
Philippine.	Consulate of Switzerland, Calle Juan Luna, 402 Wilson Building, Manila.
Siam.	Consulate of Switzerland, Dietheim Building, New Road, Bangkok.

South Africa.	Consulate of Switzerland Commercial Section, P. O. Box 37, Cape Town - P. C.
	Consulate General of Switzerland, Export Service, 520-526, Maritime House, Johannesburg - Transvaal.
Straits Settlements.	Consulate of Switzerland, Union Building, Collyer Quay, Singapore.
Switzerland.	Swiss Office for the Development of Trade, P. O. Box 4, Lausanne.
U. S. A.	The International News Company, 131, Varick Street, New York (N. Y.)
	Consulate of Switzerland, 139 North Clark Street, Chicago 2, (Illinois).
	Consulate of Switzerland, Atlas Bank Building 901, Walnut Street 524, Cincinnati 2 (Ohio.)
	Consulate of Switzerland, 511 Garland Bldg., 740 South Broadway, Los Angeles 14 (Cal.)
	Consulate of Switzerland, 816, Howard Avenue, New Orleans 13 (La.)
	Consulate General of Switzerland, 444, Madison Avenue, New York 22 (N. Y.)
	Consulate of Switzerland, 1420, Chestnut Street. Philadelphia 2 (Pa.)
	Consulate of Switzerland, Four Seventeen Market Street, Suite 343-347, San Francisco (Cal.)
	Consulate of Switzerland, 1331, Third Av. Seattle 1 (Wash.)
	Consulate of Switzerland, 1012, Ambassador Building, 411, N. 7th Street, St. Louis (Mo.)
	Legation of Switzerland, 2900 Avenue Cathedral N. W., Washington 8 (D. C.)
British West Africa.	Consulate of Switzerland, P. O. Box No 359, Accra (Gold Coast).

Subscribe to «TEXTILES SUISSES» («Swiss Textiles»)

and we shall be happy to register your name on our mailing list!

Three centuries of textile crafts in the Toggenburg

In September and October last, an exhibition illustrating the development of the textile industry in the Toggenburg district (Switzerland), from the XVIIIth century to the present day, was held at Wattwil, on the occasion of the inauguration of the new buildings of the Weaver's Training School in that town. (See *Swiss Textiles*, No. 2/1948, pages 91-92.)

The Toggenburg is a lovely subalpine valley in the Canton of St. Gallen, where the cotton industry (first spinning and, later, weaving and embroidery) has flourished exceedingly. The dyeing and finishing crafts also have taken root here and become thriving industries; other prosperous textile trades and skills have sprung up in the region. Our illustration shows a partial view of the exhibition which, apart from many historical documents, presented some remarkable modern creations submitted by 26 different firms. A brief extract from the exhibition catalogue will give an excellent idea of the importance of the Toggenburg textile trades and industries.

«For generations past, the textile products manufactured in the Toggenburg have been exported to world markets and have served to make their country of origin known as a producer of high-grade goods. A fine spirit of invention and initiative, the perseverance shown by a handful of keen manufacturers, combined with the manual skill of hard-working population, have enabled the Toggenburg textile trades to progress incessantly, improving their manufacturing methods, raising the standard of quality and perfecting new products. That is how the Toggenburg industry has succeeded, not only in surviving periods of economic depression, but in forging ahead in many fields.»

As is their custom, Messrs. Bally Ltd., of Schoenenwerd (Switzerland), again organized this year, in Zurich, a «Footwear Fashion Parade», presenting their autumn collection. Representatives of the Swiss press and members of the trade were invited to attend this original preview. According to tradition, the head of the Styling Department of Bally's gave a general exposition of today's trends, followed by a mannequin parade explained by a running commentary; displays of new footwear styles were also arranged in groups according to their trends. The parade was remarkably successful and the great courtesy shown by the organizers deserves mention: for guests not conversant with German, the commentary was also spoken in French and the German copy of the small booklet distributed on this occasion was accompanied by a French version. The space at our disposal does not allow us to describe in detail the footwear presented; we must content ourselves with saying that these Bally styles, obeying the firm's tradition for quality and «chic», have set the stamp of success on the «New» New Look, stressing Eve's rediscovered femininity by all sorts of cunning tricks.

Bally Winter Footwear



Photo Leo Hertz.

Les textiles et les machines pour l'industrie textile à la 33^{me} Foire Suisse d'Echantillons, Bâle, du 7 au 17 mai 1949.

L'intérêt croissant que suscite dans le public l'exposition des produits de l'industrie textile helvétique à la Foire suisse d'échantillons à Bâle vaut un succès toujours plus marqué à ce secteur auprès des industriels de la branche. Alors que le groupe des textiles ne réunissait qu'une centaine d'exposants environ, en 1941, à la 25^e Foire de Bâle, les représentants de cette branche économique étaient 237 en 1948. En 1949, l'extension du groupe des textiles pourrait être plus considérable encore s'il était possible de répondre favorablement à toutes les demandes d'emplacement présentées par les anciens exposants et par ceux qui désirent le devenir. Mais la direction de la Foire est malheureusement obligée de lutter sans cesse contre le manque de place. On peut toutefois rassurer les intéressés de Suisse et de l'étranger en leur disant que, d'ores et déjà, les perspectives sont fort réjouissantes. La halle des textiles ainsi que le nouveau bâtiment réservé à cette branche seront derechef occupés jusqu'au dernier mètre carré. Cependant, le troisième étage de ce nouvel édifice ayant dû être attribué au groupe des jouets, l'espace nouveau nécessaire n'a pu être trouvé qu'au prix de modifications et de réductions des surfaces des stands. La présentation des produits textiles n'en sera du reste que plus concentrée, ce qui sera un avantage de plus. De nombreuses maisons participeront de nouveau à l'exposition spéciale appelée « Création » qui, ainsi que le veut la coutume, aura son cachet artistique particulier. Quant aux machines textiles installées dans la halle IX, elles constitueront un ensemble aussi complet qu'à la dernière Foire.

Textiles and textile machinery at the 33rd Swiss Industries Fair, Basle, may 7-17, 1949.

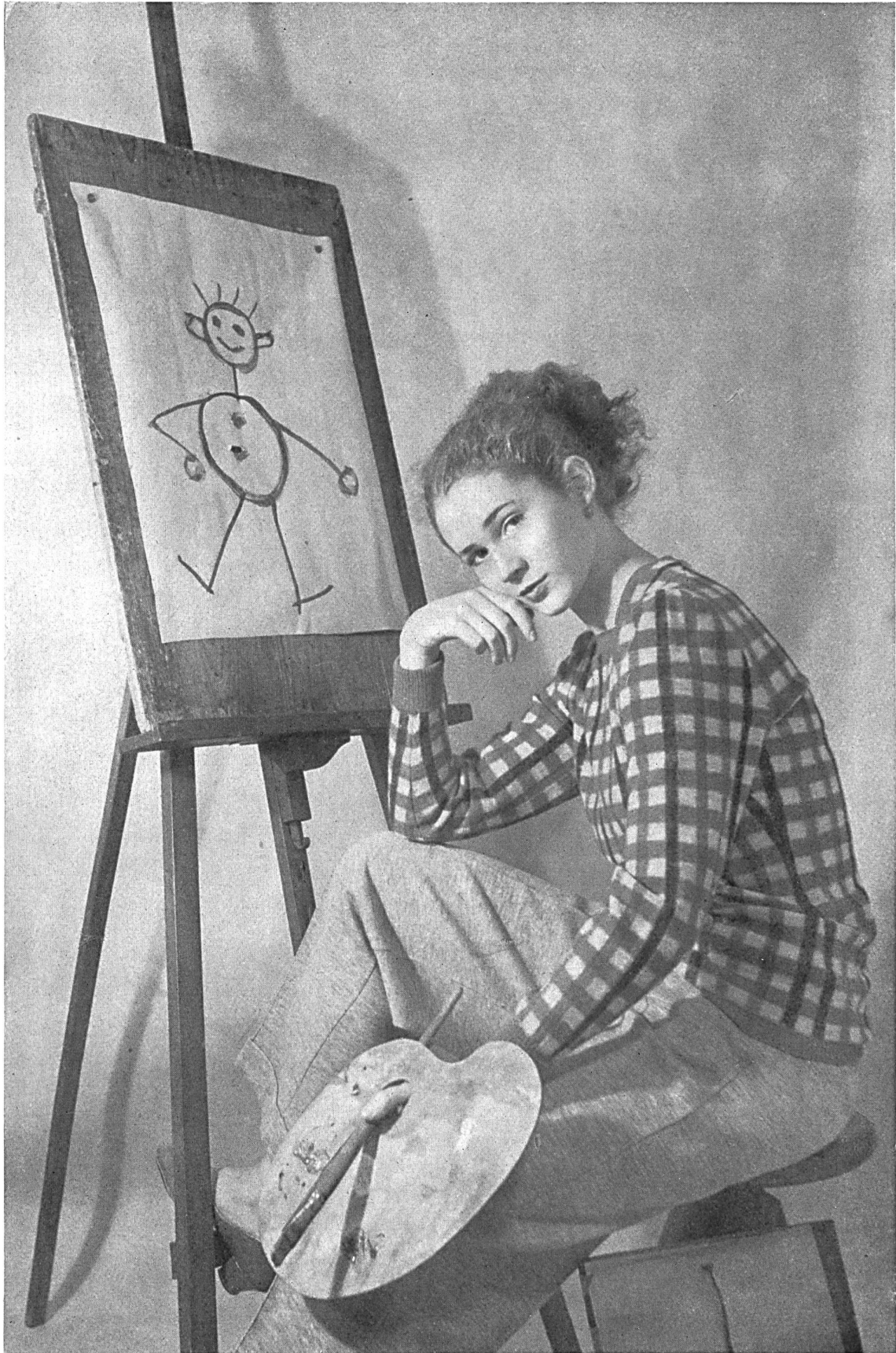
The public is showing increasing interest in the products of the Swiss textile industry displayed at the yearly Basle Fair and the success of manufacturers exhibiting in this section is most encouraging. In 1941, at the 25th Basle Fair, only about one hundred exhibitors took part in the collective group display; last year, their ranks swelled to 248. In 1949, the Textile Section would be even much more extensive, were it possible to satisfy all the requests for space which are pouring in from exhibitors, old and new. Unfortunately, the Management of the Fair is constantly faced with the problem of floor shortage. Nevertheless, there is good news to be told in this respect: the exhibition space of the textile section and the new building reserved for this industry, will be densely occupied to the last square inch, next year. The third floor, however, has been reserved for the toy section and the new stands placed at exhibitors' disposal have been made available only at the cost of modifying and reducing existing stands. One advantage will be derived from this, however: an even greater « concentration » of the display as a whole. Many firms will again participate in the special section known as « Creation » which, according to a now well-established tradition, will strike its own, original note. The textile machinery in Hall IX will certainly constitute as complete a picture of this production as at the 1948 Fair.

Los textiles y la maquinaria textil en la 33^a Feria Suiza de Muestras, Basilea, del 7 al 17 de mayo de 1949.

El creciente interés que entre el público suscita la exposición de los productos de las industrias textiles helvéticas en la Feria Muestrario Suiza de Basilea representa un éxito más señalado cada vez de este sector cerca de los industriales del ramo. Mientras que el Grupo Textil, en 1941, no reunía más que aproximadamente un centenar de expositores para la vigésima quinta Feria de Basilea, los representantes de este ramo de la economía sumaron 237 en 1948. La extensión del Grupo Textil en 1949 podría ser aún más considerable de ser posible dar abasto a las solicitudes de emplazamiento que han sido presentadas por los antiguos expositores y por aquellos que desean llegar a serlo. Pero, desgraciadamente, la Dirección de la Feria se ve obligada a luchar constantemente contra la escasez de espacio. Sin embargo, estamos en condiciones de poder tranquilizar a los interesados de Suiza y del Extranjero, diciéndoles que, desde ya, las perspectivas son muy satisfactorias. La Sala de los Textiles, así como el nuevo edificio reservado a este ramo tendrán de nuevo ocupado hasta el último metro cuadrado. Pero, al haber sido necesario reservar el tercer piso de ese nuevo edificio al Grupo de Juguetería, el nuevo espacio necesario no ha podido ser procurado nada más que a cambio de modificaciones y de la reducción de la superficie atribuida a cada « stand ». Así, la presentación de los productos textiles estará tanto más concentrada, lo que también puede considerarse como una ventaja más. De nuevo, participarán numerosas casas a la exposición especial llamada « Creación » que, como lo requiere la costumbre, llevará su sello artístico característico. En cuanto a la maquinaria textil instalada en la sala IX, seguirá constituyendo un conjunto tan completo como en la última Feria.

Textilien und Textilmaschinen an der 33. Schweizer Mustermesse, Basel, 7.-17. Mai 1949.

Für das Ansehen, das der Repräsentation der schweizerischen Textilindustrie an der Mustermesse in Basel zukommt, spricht anschaulich ein immer grösseres Interesse. Zählte die Textilgruppe an der 25. Messe 1941 erst rund 100 Aussteller, so hatte sie 1948 die Zahl von 237 erreicht. Auch für die nächste Messe würde sich eine sehr wesentliche Vergrösserung der Gruppe ergeben, wenn es möglich wäre, allen Platznachfragen bisheriger Aussteller und neuer Firmen zu entsprechen. Die Messeleitung muss bei ihren Dispositionen den allgemeinen Raummangel berücksichtigen. Der Ausblick, der jetzt den ausländischen und inländischen Interessenten in wenigen Zeilen vermittelt werden kann, ist jedenfalls in hohem Masse erfreulich. Die Textilhalle wird wiederum bis zum letzten Quadratmeter belegt sein, ebenso das neue Textilhaus. Da hier jedoch der 3. Stock für die Spielwaren freigemacht werden muss, konnte für die Textilien nur durch zahlreiche Umstellungen und Reduktionen bisheriger Standflächen ausreichend Raum geschaffen werden. Für das Textilangebot ergibt sich daraus gegenüber bisher der Vorteil einer noch schärferen Konzentration. Die « Création » wird sich durch eine gleich starke Beteiligung und auch wieder durch eine spezielle künstlerische Gestaltung auszeichnen. Ebenso vollständig wie an der vergangenen Messe wird in Halle IX das Angebot der Textilmaschinen sein.



Ruepp & Cie S.A., Sarmenstorf
«ALPINIT»

Tricots et jerseys.
Knitwear and jerseys.
Prendas de punto y jerseys.
Tricots und Jerseys.

Photo Eva Hæmig.



J. F. Rohrer-Bolliger, Romanshorn

« ROBORO »

Elégant costume de bain.
Smart Bathing Costume.
Elegante traje de baño.
Eleganter Badeanzug.

Photo Droz.



**Mylady A.G., E. Rohner,
Rheineck (St-Gall)**

Lingerie de dames, de la plus simple
à la plus luxueuse, en tricot et en
toile de soie.

Lingerie in all styles, from very
simple to luxurious models in jersey
and toile de soie.

Ropa interior de señora, de punto
y de tual de seda, desde el artículo
sencillo hasta el de lujo.

Damenwäsche vom einfachen bis
zum Luxus Genre in Tricot und
Toile de Soie.



A. Naegeli, Tricotfabriken Berlingen & Winterthur A.-G., Winterthur

Jupon en charmeuse légère,
moderne et élégant, de la col-
lection « Opaline ».

Dainty charmeuse Petticoat,
modern and distinctive styling :
from the « Opaline » Collection.

Vaporosa enagua de Charmeuse,
moderna y elegante, del
muestrario « Opalina ».

Duftiger Charmeuse-Unterrock,
modern und elegant, aus der
« Opaline »-Kollektion.

Photo Bettex



Kiene & Merz S.A., Kreuzlingen

Fabrication de vêtements pour dames.
 Manufacturers of ladies' apparel.
 Fabricantes de vestidos para señoras.
 Damenkleiderfabrik.

**S.A. ci-devant W. Achtnich & Cie., Winterthur
 « SAWACO »**

Vêtements et sous-vêtements en tricot et jersey.
 Knitted and stockingette garments and underwear.
 Vestidos y ropa interior, de punto y de malla.
 Gestrickte und gewirkte Ober- und Unterkleidung.

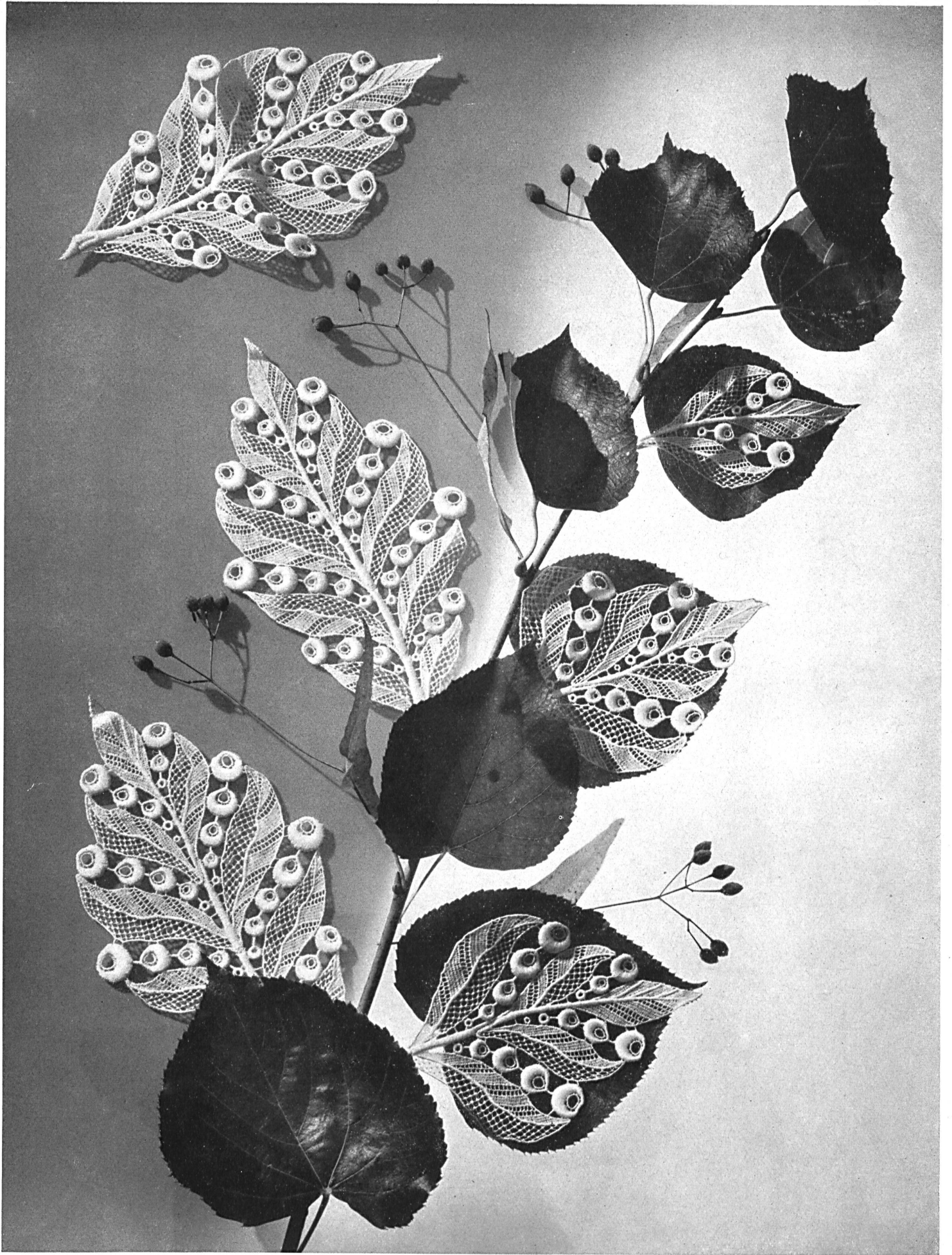
Photo Lutz.





Manufacture des Montres Doxa
S.A., Le Locle.
Montres - Watches - Relojes -
Uhren

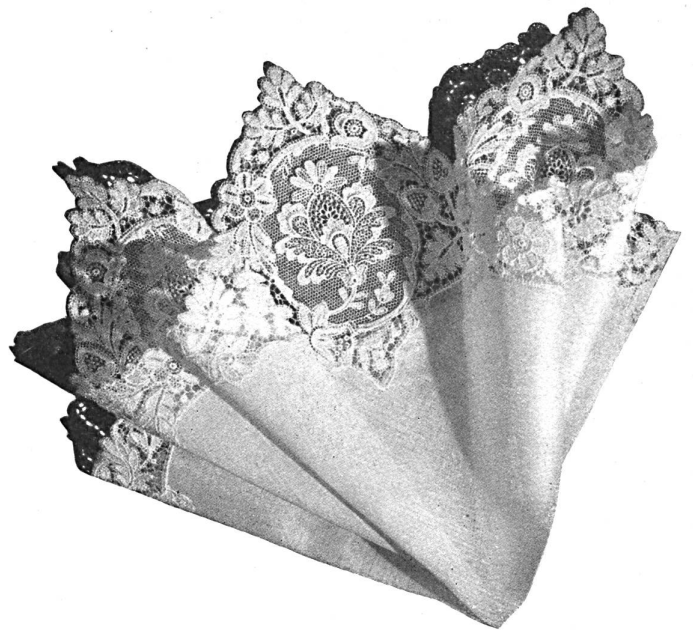




Reichenbach & Co., St-Gall

Garnitures nouvelles en dentelle de guipure.
Novelty guipure dress trimming.
Aplicaciones novedad de encaje guipure.
Besatzneuheit in Guipure-Spitzen.

Photo Seeger



Walter Stark, St-Gall.

Nouveautés, blouses, colifichets, mouchoirs.
Novelties, Blouses, Neckwear, Handkerchiefs.

Novedades, blusas, adornos, pañuelos.
Neuheiten, Blusen, Kragen, Taschentücher.

Photos Tenca.



Sailer & Schoenslehen, St-Gall.

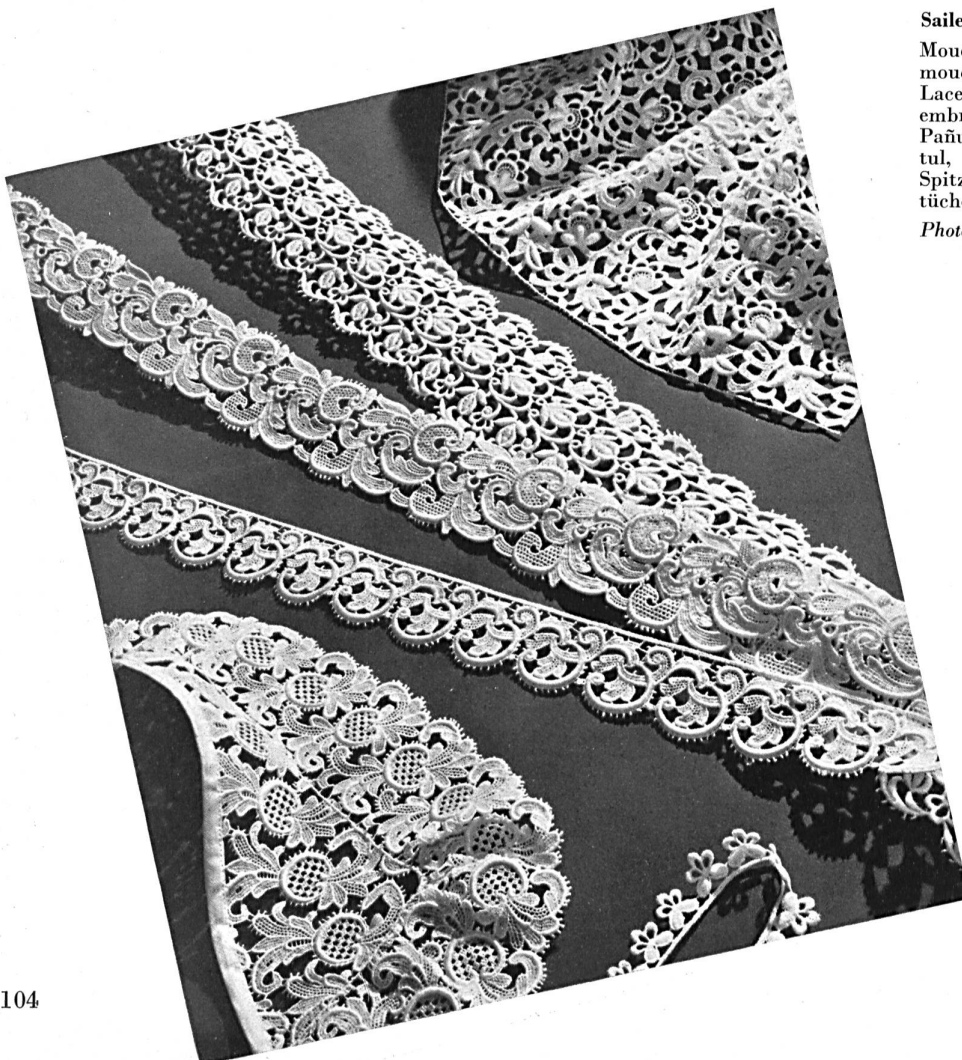
Mouchoirs en dentelle, mouchoirs à bordure de tulle, mouchoirs brodés.

Lace handkerchiefs, handkerchiefs with net edges, embroidered handkerchiefs.

Pañuelos de encaje, pañuelos con guarniciones de tul, pañuelos bordados.

Spitzen-Taschentücher, Tüllbordüren, bestickte Taschentücher.

Photo Bauty.



Eisenhut & Cie, Gais.

Cols et garnitures en dentelles et broderie.

Collars and trimmings of lace and embroidery.

Cuellos y guarniciones de encajes y bordados.

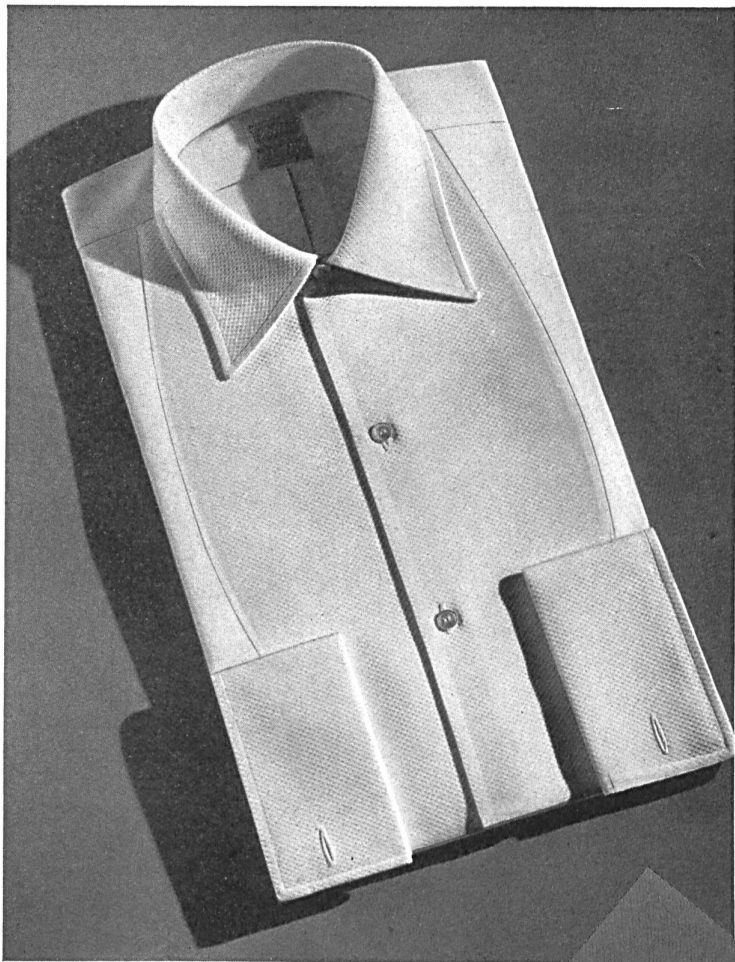
Spitzen- und Stickerei-Kragen und -Garnituren.

Photo Bauty.



Jul. Michel & Cie, Zurich.

Organdi et tulles brodés, laize et galons guipure.
Embroidered organdie and nets, guipure-allover and braids.
Organdi y tul bordados, allover y galones de guipure.
Bestickter Organdi und Tüll, Guipure-Allover und Borten.
Photo Bauty.



Beltex S. A., Arzo.

Chemise pour le soir, comme on en porte presque exclusivement avec le smoking (spécialement avec le smoking croisé). Manchettes doubles et col du même piqué que le plastron.

Chemise classique pour frac avec plastron « nids d'abeilles » en piqué.

Evening shirt, as now worn almost exclusively (especially with double-breasted tuxedo). Double cuffs and collar of the same piqué as the dicky.

Classical dress shirt with honeycomb piqué dicky.

Camisa para traje de sociedad, como se la usa casi exclusivamente para el smoking (especialmente el cruzado).

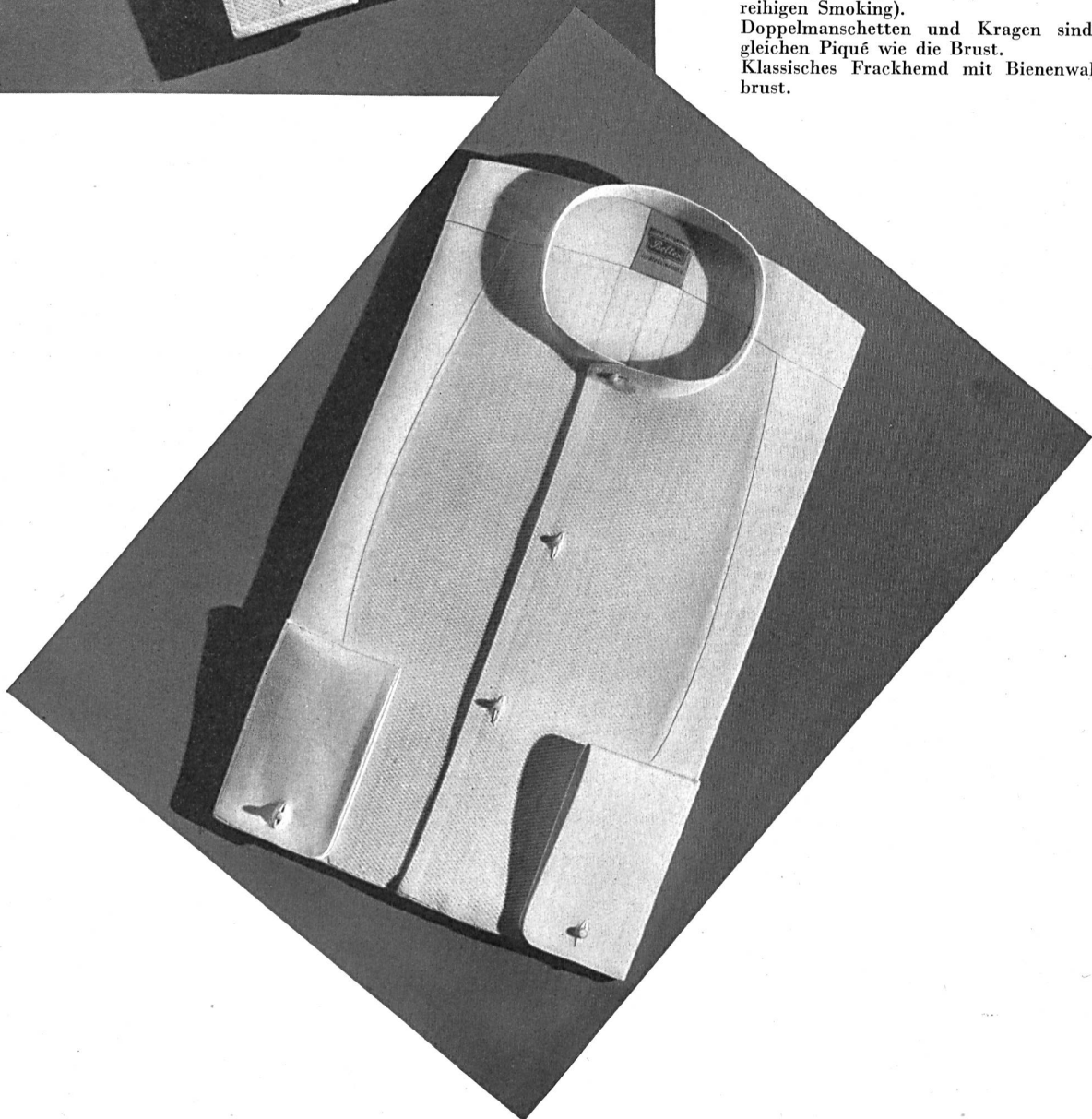
Los puños dobles y el cuello son del mismo piqué que la pechera.

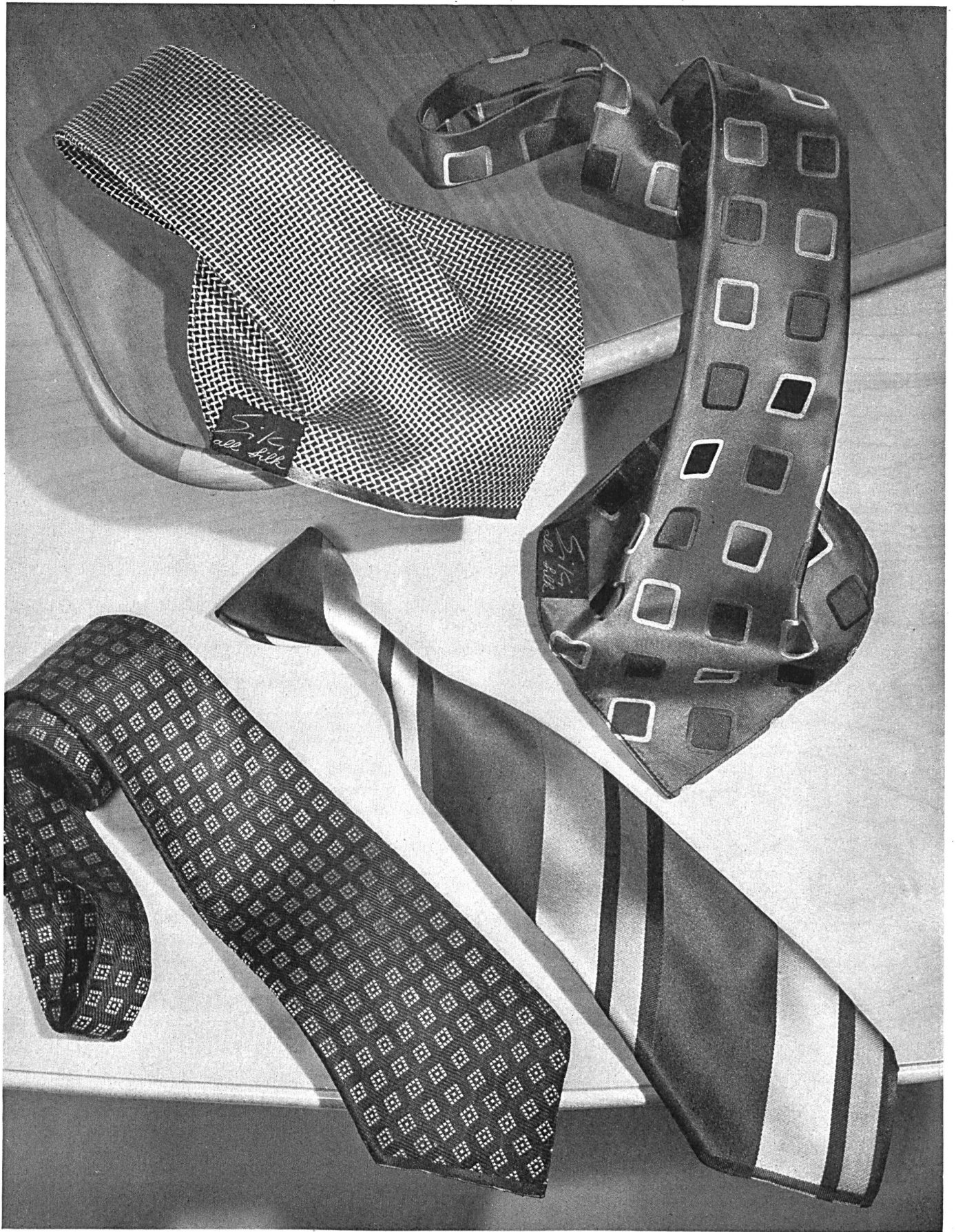
Camisa de frac, estilo clásico, con pechera de piqué en panal.

Abendhemd, wie es jetzt fast ausschliesslich zum Smoking getragen wird (insbesondere zum zweireihigen Smoking).

Doppelmanschetten und Kragen sind aus dem gleichen Piqué wie die Brust.

Klassisches Frackhemd mit Bienenwaben Piquébrust.





S. Kirschner, Zurich.

Photo Bauty.